

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0032

Venerdì 17.01.2020

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ **Entrata in vigore dell'Accordo Quadro tra la Santa Sede e la Repubblica Democratica del Congo su materie di comune interesse**
- ◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Democratica del Congo**

- ◆ **Entrata in vigore dell'Accordo Quadro tra la Santa Sede e la Repubblica Democratica del Congo su materie di comune interesse**

Oggi, 17 gennaio 2020, nel Palazzo Apostolico Vaticano, Sua Eminenza il Sig. Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, e Sua Eccellenza il Sig. Félix Antoine Tshisekedi Tshilombo, Presidente della Repubblica Democratica del Congo, hanno proceduto allo scambio degli strumenti di ratifica dell'Accordo Quadro tra la Santa Sede e la Repubblica Democratica del Congo su materie di comune interesse, firmato in Vaticano il 20 maggio 2016.

Erano presenti alla solenne cerimonia:

da parte della Santa Sede: S.E. Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati, S.E. Mons. Ettore Balestrero, Nunzio Apostolico nella Repubblica Democratica del Congo; S.E. Mons. Marcel Utembi, Presidente della Conferenza Episcopale Nazionale del Congo (CENCO); Mons. Mislav Hodžić, Consigliere di Nunziatura presso la Segreteria di Stato; Don Donatien Nshole, Segretario Generale della CENCO.

da parte della Repubblica Democratica del Congo: S.E. la Sig.ra Marie Tumba Nzeza, Ministro di Stato e Ministro degli Affari Esteri; il Sig. Fortunat Biselele, Consigliere privato del Capo dello Stato; il Sig. Pacifique

Kahasha, Incaricato di Missione del Capo dello Stato; S.E. il Sig. Jean-Pierre Hamuli Mupenda, Ambasciatore presso la Santa Sede.

L'Accordo Quadro è entrato in vigore lo stesso giorno a norma dell'articolo 21 § 1 dell'Accordo medesimo. Prendendo atto della rispettiva indipendenza e autonomia della Chiesa e dello Stato, il Documento fissa il quadro giuridico dei reciproci rapporti. In particolare, viene sancita la libertà della Chiesa nell'attività apostolica e nella regolazione delle materie di propria competenza. Vengono, inoltre, disciplinati vari ambiti, tra cui le istituzioni cattoliche di educazione, l'insegnamento della religione nelle scuole, l'attività assistenziale-caritativa della Chiesa, la cura pastorale nelle Forze Armate e nelle Istituzioni penitenziarie ed ospedaliere, il regime patrimoniale e fiscale, l'ottenimento dei visti d'ingresso e dei permessi di soggiorno per il personale religioso. Prevede intese applicative tra la Conferenza Episcopale e lo Stato su alcune materie di comune interesse.

[00072-IT.01] [Testo originale: Italiano]

◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Democratica del Congo

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Oggi, 17 gennaio 2020, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza il Presidente della Repubblica Democratica del Congo, Sua Eccellenza il Sig. Félix Antoine Tshilombo Tshisekedi, il quale ha poi incontrato l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato dall'Ecc.mo Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui, sono state evidenziate le buone relazioni bilaterali esistenti, nonché la soddisfazione per la ratifica dell'Accordo Quadro tra la Santa Sede e la Repubblica Democratica del Congo su materie di comune interesse. In tale contesto, non si è mancato di sottolineare il contributo della Chiesa cattolica al processo democratico e in favore del bene comune e dello sviluppo integrale della Nazione, specialmente nell'ambito educativo e sanitario.

Nel prosieguo dei colloqui, ci si è soffermati sulla situazione attuale del Paese, con particolare riferimento alle sofferenze della popolazione nelle province orientali, a causa dei persistenti conflitti armati e della diffusione del virus Ebola. Infine, si è rilevata l'urgenza del coordinamento e della cooperazione, a livello nazionale e internazionale, per proteggere la dignità umana e promuovere la convivenza civile, a partire dai numerosi rifugiati e sfollati che affrontano una grave emergenza umanitaria.

[00071-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, 17 January 2020, the Holy Father Francis received in audience the President of the Democratic Republic of the Congo, His Excellency Mr. Félix Antoine Tshilombo Tshisekedi, who went on to meet His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, the good existing bilateral relations were evoked, as was the satisfaction at the ratification of the Framework Agreement between the Holy See and the Democratic Republic of the Congo on matters of mutual interest. In this context, the contribution of the Catholic Church in the democratic process, and in promoting the common good and integral development of the nation, especially in the fields of education and healthcare, was highlighted.

Attention then turned to the country's current situation, with particular reference to the sufferings of the population in the eastern provinces, due to persistent armed conflict and the spread of the Ebola virus. Finally, mention was made of the urgency of collaboration and cooperation at national and international level, to protect human dignity and to promote civil coexistence, starting from the many refugees and displaced persons who are facing a grave humanitarian crisis.

[00071-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Hoy, 17 de enero de 2020, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia al Presidente de la República Democrática del Congo, el Excmo. Sr. Félix Antoine Tshilombo Tshisekedi, quien posteriormente se encontró con Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, acompañado por Su Excelencia Mons. Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las cordiales conversaciones, se destacaron las buenas relaciones bilaterales existentes, así como la satisfacción por la ratificación del Acuerdo Marco entre la Santa Sede y la República Democrática del Congo sobre cuestiones de interés común. En este contexto, no dejó de subrayarse la contribución de la Iglesia católica al proceso democrático y en favor del bien común y del desarrollo integral de la nación, especialmente en los ámbitos educativo y sanitario.

Sucesivamente se habló de la situación actual del país, con una referencia particular al sufrimiento de la población de las provincias orientales, debido a la persistencia de los conflictos armados y a la propagación del virus del Ébola. Por último, se evidenció la urgencia de la coordinación y de la cooperación, a nivel nacional e internacional, para proteger la dignidad humana y promover la coexistencia civil, empezando por los numerosos refugiados y desplazados que se enfrentan a una grave emergencia humanitaria.

[00071-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0032-XX.01]
